

# Sepher ZekarYah (Zechariah)

## Chapter 13

אָפֿן טאָג וועלן איר אָפֿן אַ פֿונטאַן פֿאַר דעם הױס פֿון דאַויד זעך13:1  
אָפֿן טאָג וועלן איר אָפֿן אַ פֿונטאַן פֿאַר דעם הױס פֿון דאַויד

אָפֿן טאָג וועלן איר אָפֿן אַ פֿונטאַן פֿאַר דעם הױס פֿון דאַויד  
אָפֿן טאָג וועלן איר אָפֿן אַ פֿונטאַן פֿאַר דעם הױס פֿון דאַויד

**1. bayom hahu' yih'yeh maqor niph'tach l'beyth Dawid  
ul'yosh'bey Y'rushalam l'chata'th ul'nidah.**

**Zec13:1** In that day a fountain shall be opened for the house of Dawid  
and for the inhabitants of Yerushalam, for sin and for impurity.

<13:1> Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται πᾶς τόπος διανοιγόμενος ἐν τῷ οἴκῳ Δαυιδ,  
καὶ τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλημ εἰς τὴν μετακίνησιν, καὶ εἰς τὸν χωρισμὴν.

**1 En tē hēmerā ekeinē estai pas topos dianōigomenos en tō oikō Dawid,**

**In that day shall be every place opening wide to the house of David**

**kai tois katoikouain Ierousalēm eis tēn metakinēsn, kai eis ton chōrismēn.**

**and to the ones dwelling in Jerusalem for the removal and for the sprinkling.**

אָפֿן טאָג וועלן איר אָפֿן אַ פֿונטאַן פֿאַר דעם הױס פֿון דאַויד זעך13:2  
אָפֿן טאָג וועלן איר אָפֿן אַ פֿונטאַן פֿאַר דעם הױס פֿון דאַויד  
אָפֿן טאָג וועלן איר אָפֿן אַ פֿונטאַן פֿאַר דעם הױס פֿון דאַויד

אָפֿן טאָג וועלן איר אָפֿן אַ פֿונטאַן פֿאַר דעם הױס פֿון דאַויד  
אָפֿן טאָג וועלן איר אָפֿן אַ פֿונטאַן פֿאַר דעם הױס פֿון דאַויד  
אָפֿן טאָג וועלן איר אָפֿן אַ פֿונטאַן פֿאַר דעם הױס פֿון דאַויד

**2. w'hayah bayom hahu' n'um Yahúwah ts'ba'oth 'ak'rith 'eth-sh'moth ha`atsabim  
min-ha'arets w'lo' yizak'ru `od w'gam 'eth-han'bi'im  
w'eth-ruach hatum'ah 'a`abir min-ha'arets.**

**Zec13:2** It shall come about in that day, declares אָפֿן טאָג of hosts, that I shall cut off  
the names of the idols from the land, and they shall no longer be remembered;  
and I shall also remove the prophets and the unclean spirit from the land.

<2> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος,  
ἐξολεθρεύσω τὰ ὀνόματα τῶν εἰδώλων ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ οὐκέτι ἔσται αὐτῶν μνεία·  
καὶ τοὺς ψευδοπροφήτας καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἐξαρῶ ἀπὸ τῆς γῆς.

**2 kai estai en tē hēmerā ekeinē, legei kyrios,**

**And it shall be in that day, says YHWH of hosts,**

**exolethreusō ta onomata tōn eidōlōn apo tēs gēs,**

**I shall utterly destroy the names of the idols from the land,**

**kai ouketi estai autōn mneia;**

**and there shall not be any longer a memory of them.**

**kai tous pseudoprophētas kai to pneuma to akatharton exarō apo tēs gēs.**

**And the false prophets and the spirit unclean I shall remove from the land.**

יְבֹשֻׁת׃ אִישׁ׃ עוֹד׃ וְאָמְרוּ אֵלָיו אָבִיר׃  
 אֲמֹר׃ יִלְדָּיו לֹא תִחַיֶּה כִּי שָׁקַר דִּבַּרְתָּ בְּשֵׁם יְהוָה׃  
 וּדְקָרְהוּ אָבִיהוּ וְאִמּוֹ יִלְדָּיו בְּהִנָּבְאוֹ׃

**3. w'hayah ki-yinabe' 'ish `od w'am'ru 'elayu 'abiu w'imo yol'dayu lo' thich'yeh  
 ki sheqer dibar'at b'shem Yahúwah ud'qaruhu 'abihu w'imo yol'dayu b'hinab'o.**

**Zec13:3** And it shall be when any still shall prophesy again, then his father and his mother who gave birth to him shall say to him, You shall not live, for you have spoken falsely in the name of יהוה; and his father and his mother who gave birth to him shall pierce him through when he prophesies.

<3> καὶ ἔσται ἐὰν προφητεύσῃ ἄνθρωπος ἔτι, καὶ ἐρεῖ πρὸς αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ οἱ γεννήσαντες αὐτόν Οὐ ζήσῃ, ὅτι ψευδῆ ἐλάλησας ἐπ' ὄνοματι κυρίου· καὶ συμποδιοῦσιν αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ οἱ γεννήσαντες αὐτόν ἐν τῷ προφητεύειν αὐτόν.

**3 kai estai ean prophēteusē anthrōpos eti, kai erei pros auton  
 And it shall be if should prophesy a man still, and shall say to him  
 ho patēr autou kai hē mētēr autou hoi gennēsantes auton Ou zēsē,  
 his father and his mother, the ones engendering him, You shall not live,  
 hoti pseudē elalēsas ep' onomati kyriou; kai sympodioussin auton  
 for lies you spoke upon the name of YHWH; then they shall bind him  
 ho patēr autou kai hē mētēr autou hoi gennēsantes auton en tō prophēteuein auton.  
 (his father and his mother, the ones engendering him) at his prophesying.**

יְבֹשֻׁת׃ אִישׁ׃ עוֹד׃ וְאָמְרוּ אֵלָיו אָבִיר׃  
 אֲמֹר׃ יִלְדָּיו לֹא תִחַיֶּה כִּי שָׁקַר דִּבַּרְתָּ בְּשֵׁם יְהוָה׃  
 וּדְקָרְהוּ אָבִיהוּ וְאִמּוֹ יִלְדָּיו בְּהִנָּבְאוֹ׃

**4. w'hayah bayom hahu' yeboshu han'bi'im 'ish mechez'yono b'hinab'otho  
 w'lo' yil'b'shu 'adereth se`ar l'ma`an kachesh.**

**Zec13:4** Also it shall come about in that day that the prophets shall each be ashamed of his vision when he prophesies, and they shall not wear a hairy robe in order to deceive;

<4> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ κατασχυνθήσονται οἱ προφῆται, ἕκαστος ἐκ τῆς ὁράσεως αὐτοῦ ἐν τῷ προφητεύειν αὐτόν, καὶ ἐνδύσονται δέρριν τριχίνην ἀνθ' ὧν ἐψεύσαντο.

**4 kai estai en tē hēmera ekeinē kataischynthēsontai hoi prophētai,  
 And it shall be in that day shall be disgraced the prophets,  
 hekastos ek tēs horaseōs autou en tō prophēteuein auton,  
 each at his vision when he prophesies;  
 kai endysontai derrin trichinēn anth' hōn epseusanto.  
 and they shall put on hide covering a hair, because they lied.**

כַּעֲשֵׂה אֲנִי אֶל-מִלְכָּה כַּעֲשֵׂה אֲנִי אֶל-מִלְכָּה 5  
:כַּעֲשֵׂה אֲנִי אֶל-מִלְכָּה כַּעֲשֵׂה אֲנִי אֶל-מִלְכָּה  
הַיְאָמַר לֹא נָבִיא אָנֹכִי אִישׁ-עֹבֵד אֲדָמָה אָנֹכִי  
כִּי אָדָם הִקְנִנִי מִנְעוּרַי:

5. w'amar lo' nabi' 'anoki 'ish-`obed 'adamah 'anoki ki 'adam hiq'nani min'`uray.

Zec13:5 but he shall say, I am not a prophet; I am a man, I am a tiller of the ground, for a man caused me to buy from my youth.

<5> καὶ ἐρεῖ Οὐκ εἶμι προφήτης ἐγώ, διότι ἄνθρωπος ἐργαζόμενος τὴν γῆν ἐγώ εἶμι, ὅτι ἄνθρωπος ἐγέννησέν με ἐκ νεότητός μου.

5 kai erei Ouk eimi prophētēs egō, dioti anthrōpos ergazomenos tēn gēn egō eimi, And he shall say, am not a prophet I, for a man working the ground I am;

hoti anthrōpos egennēsen me ek neotētōs mou.

for a man engendered me from my youth.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יְדֶיךָ  
וַיֹּאמֶר אֲשֶׁר הִכִּיתִי בֵּית מְאַהֲבָי: ס

6. w'amar 'elayu mah hamakoth ha'eleh beyth yadeyak  
w'amar 'asher hukeythi beyth m'ahabay.

Zec13:6 And one shall say to him, What are these wounds between your hands? Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of those who love me.

<6> καὶ ἐρῶ πρὸς αὐτόν Τί αἱ πληγαὶ αὗται ἀνὰ μέσον τῶν χειρῶν σου; καὶ ἐρεῖ Ἄς ἐπλήγην ἐν τῷ οἴκῳ τῷ ἀγαπητῷ μου.

6 kai erō pros auton Ti hai plēgai hautai ana meson tōn cheirōn sou?

And I shall say to him, What are these wounds in the middle of your hands?

kai erei Has eplēgēn en tō oikō tō agapētō mou.

And he shall say, The ones which I was struck by in the house of my beloved.

זָחַרְבַּ עוֹרִי עַל-רְעִי וְעַל-גֹּבֶר עֲמִיתִי נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת  
הַיְאָמַר אֵת-הָרֶעִי וְהַשְׂבָּיִן הַצָּעִירִים:

7. chereb `uri `al-ro`i w'`al-geber `amithi n'um Yahúwah ts'ba'oth hak 'eth-haro`eh  
uth'phutseyan hatso'n wahašibothi yadi `al-hatso`arim.

Zec13:7 Awake, O sword, against My Shepherd, and against the man, My companion, declares אֲנִי of hosts. Strike the Shepherd that the sheep may be scattered; and I shall turn My hand against the little ones.

<7> Ῥομφαία, ἐξεγέρθητι ἐπὶ τοὺς ποιμένας μου καὶ ἐπ' ἄνδρα πολίτην μου, λέγει κύριος παντοκράτωρ· πατάξατε τοὺς ποιμένας καὶ ἐκσπάσατε τὰ πρόβατα,

καὶ ἐπάξω τὴν χεῖρά μου ἐπὶ τοὺς ποιμένας.

7 Hromphaia, **exegerthēti epi tous poimenas mou**

**O broadsword, awaken against my shepherds,**

kai ep' andra **politēn mou, legei kyrios pantokratōr;**

**and against a man, my fellow-countryman! says YHWH Almighty.**

**pataxate tous poimenas kai ekspasate ta probata,**

**Strike the shepherd! and were dispersed the sheep.**

kai epaxō **tēn cheira mou epi tous poimenas.**

**And I shall bring my hand upon the shepherds.**

יָוָי יִפְּצֵם וְיִפְּצֵם אֶת שְׂרָפְיָם-כִּי אֵינֶם-יִשְׂרָאֵל כִּי אֵינֶם-יִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יִפְּצֵם  
:אֶת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ יִפְּצֵם

חֲזִיקָה בְּכָל-הָאָרֶץ נֹאֵם-יְהוָה פִּי-שָׁנִים בָּהּ יִפְּרָתוּ יִגְּעוּ  
וְהַשְׁלִישִׁית יִתָּר בָּהּ:

8. w'hayah b'kal-ha'arets n'um-Yahúwah pi-sh'nayim bah yikar'thu yig'wa`u  
w'hash'lishith yiuather bah.

**Zec13:8** It shall come about in all the land, declares **אֱלֹהֵינוּ**,  
that **two** parts in it shall be cut off and perish; but **the third** shall be left in it.

<8> καὶ ἔσται ἐν πάσῃ τῇ γῆ, λέγει κύριος, τὰ δύο μέρη ἐξολεθρευθήσεται  
καὶ ἐκλείψει, τὸ δὲ τρίτον ὑπολειφθήσεται ἐν αὐτῇ·

8 kai estai en pasē tē gē, legei kyrios,

**And it shall come to pass, that in all the land, says YHWH,**

**ta duo merē exolethreuthēsetai**

**the two parts shall be utterly destroyed,**

kai ekleipsei, to de **triton hypoleiphthēsetai en autē;**

**and shall cease; but the third part shall be left in it.**

וְיָבִיאוּ אֶת-הַשְּׁלִישִׁית בְּאֵשׁ וְיִצְרְפוּתֵיהֶם כַּצֶּרֶף אֶת-הַכֶּסֶף  
כִּי אֵלֶיךָ יִפְּצֵם אֵלֶיךָ יִפְּצֵם אֵלֶיךָ יִפְּצֵם אֵלֶיךָ יִפְּצֵם אֵלֶיךָ יִפְּצֵם  
:אֵלֶיךָ יִפְּצֵם אֵלֶיךָ יִפְּצֵם אֵלֶיךָ יִפְּצֵם אֵלֶיךָ יִפְּצֵם אֵלֶיךָ יִפְּצֵם

ט וְהִבֵּאתִי אֶת-הַשְּׁלִישִׁית בְּאֵשׁ וְיִצְרְפוּתֵיהֶם כַּצֶּרֶף אֶת-הַכֶּסֶף  
וּבְחִנְתֵיהֶם כַּבַּחַן אֶת-הַזָּהָב הוּא יִקְרָא בְשֵׁמִי  
וְאָנֹכִי אֶעֱנֶה אֹתוֹ אֶמְרָתִי עִמִּי הוּא יִהְיֶה וְהוּא יֹאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי: ס

9. w'hebe'thi 'eth-hash'lishith ba'esh uts'raph'tim kits'roph 'eth-hakeseph  
ub'chan'tim kib'chon 'eth-hazahab hu' yiq'ra' bish'mi  
wa'ani 'e`eneh 'otho 'amar'ti `ammi hu' w'hu' yo'mar Yahúwah 'Elohay.

**Zec13:9** And I shall bring the third part through the fire, refine them as silver is refined,  
and test them as gold is tested. They shall call on My name, and I shall answer them;  
I shall say, They are My people, and they shall say, **אֱלֹהֵינוּ** is my El.

<9> καὶ διάξω τὸ τρίτον διὰ πυρὸς καὶ πυρώσω αὐτούς, ὡς πυροῦται τὸ ἀργύριον,  
καὶ δοκιμῶ αὐτούς, ὡς δοκιμάζεται τὸ χρυσίον· αὐτὸς ἐπικαλέσεται τὸ ὄνομά μου,  
κἀγὼ ἐπακούσομαι αὐτῷ καὶ ἐρῶ Λαὸς μου οὗτός ἐστιν,  
καὶ αὐτὸς ἐρεῖ Κύριος ὁ θεός μου.

9 kai diaxō to triton dia pyros kai pyrōsō autous,  
And I shall lead the third part through fire, and I shall purify them  
hōs pyroutai to argyrion, kai dokimō autous, hōs dokimazetai to chryson;  
as is fired silver, and I shall try them as is tried gold.  
autos epikalesetai to onoma mou, kagō epakousomai autō  
He shall call upon my name, and I shall heed him.  
kai erō Laos mou houtos estin, kai autos erei Kyrios ho theos mou.  
And I shall say, my people This is. And he shall say, YHWH is my El.